BOX 4|5|9

Noticias de la Oficina de Servicios Generales de A.A.®
Dirección Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

VOL. 22, NO. 6 / EDICION NAVIDEÑA

Custodio saliente considera nuestra labor en los años 80

Al pronunciar su charla de despedida ante la 39ª Conferencia de Servicios Generales el pasado mes de abril, William E. Flynn, M.D., custodio Clase A (no alcohólico) guió a los delegados en un corto recorrido histórico de A.A. en los años 80 — enseñándoles con toda franqueza no sólo las rosas sino también las espinas.

El Dr. Flynn calificó sus casi diez años de servicio como una época de "crecimiento dinámico y emocionante en A.A., en muchísimas áreas nuevas". Los progresos tal vez más dramáticos se han hecho en nuestra expansión a otros países, dijo. "A.A. está floreciendo en Polonia y Finlandia y empezando a echar raíces en Rusia, donde ya se han formado cuatro grupos por lo menos. Los demás países del bloque soviético siguen muy de cerca. Además, estamos prosperando en Africa y en varias partes del Oriente. Esto es lo emocionante: ver el progreso constante que estamos haciendo en todas partes del mundo."

Recordó que, al integrarse en la Junta de Servicios Generales en 1980, fue asignado a su primer trabajo como miembro del Comité Internacional de custodios. "Les habría encantado", dijo al auditorio. "Unos seis o siete de nosotros nos reuníamos cada fin de semana en la junta para escuchar a diversos A.A. dar informes sobre sus viajes. Como custodio joven e ingenuo, hacía la pregunta: '¿Por qué necesitamos este comité? ¿Qué estamos haciendo?' La respuesta siempre era: 'Bueno, no se sabe nunca cuando algo ocurrirá; y por ello debemos seguir escuchando atentamente y fomentando el desarrollo de estos grupos en las embajadas.' "

Hoy día, según el Dr. Flynn, "los trabajos del Comité Internacional son, quizás, los más emocionantes en A.A. Hay tanto que está ocurriendo a nivel global, y tanto que hacer." Por otro lado, dijo, algo de lo acontecido aquí, puede que nos suscite alguna preocupación — "por ejemplo, la proliferación en los años 80 de otros programas de doce pasos. Ahora existe un grupo de doce pasos para toda aflicción conocida, cada grupo está copiando los principios básicos de A.A. hasta el grado que pueda. Aunque A.A. comparte gustosamente sus principios de recuperación, ha habido problemas al respecto. En algunas partes del país se ha hablado mucho en las reuniones acerca de las drogas o de los problemas de los hijos adultos de alcohólicos. Esto, a su vez, nos ha llevado, dentro de la Comunidad, a la necesidad de renovar el énfasis en nuestro propósito primordial de llevar el mensaje de A.A. al alcohólico que aún sufre."

Además, añadió, durante los años 80, "el sistema jurídico empezó a inundar algunos de nuestros grupos con la gente que enviaba a sus reuniones. Así que, con los cambios positivos y emocionantes, también ha venido la frustración."

En este punto, el Dr. Flynn reflexionó en voz alta: "Cuando se considera lo innovador que era nuestro

1. We admitted we were powerless over alcohol, that our lives had become unmanageable. 2. Came to believe that a power greater than ourselves could restore us to sanity. 3. Made a decision to turn our will and our lives over to the care of God as we understood Him. 4. Made a searching and fearless moral inventory of ourselves. 5. Admitted to God ourselves and to another human being the exact nature of our wrongs. 6. Were entirely ready to have God remove all these defects of character. 7. Humbly asked Him to remove our shortcomings. 8. Made a list of all persons we had harmed and became willing to make amends to them all. 9. Made direct amends to such people wherever possible, except when to do so would injure them or others. 10. Continued to take personal inventory and when we were wrong promptly admitted it. 11. Sought through prayer and meditation to improve our conscious contact with God as we understood Him, praying only for knowledge of His will for us and the power to carry that out. 12. Having had a spiritual experience as the result of these steps we tried to carry this message to the alcoholic, and to practice these principals in all our affairs. ●

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, N.Y.

© 1989 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

Subscripciones: Individual, U.S. $1.50 por año; grupo, U.S. $3.50 por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

cofundador Bill W., en su búsqueda de nuevos medios para difundir el mensaje de sobriedad de A.A., hay que preguntarse: '¿Cómo le haría sentir a Bill el hecho de que poblaciones enteras de alcohólicos que lo necesitan tienen escasas posibilidades de conocer a Alcohólicos Anónimos? ¿Encontraría alguna forma de llevar el mensaje con mayor rapidez a los norteamericanos nativos? ¿o para alcanzar con mayor eficacia a la comunidad negra?' Creo que estos son dos de los desafíos que él enfatizaría hoy más que nunca."

El camino más fácil para A.A., observa el Dr. Flynn "sería retirarse y dejar que las cosas sigan su curso. Pero el verdadero desafío, el verdadero desarrollo, ocurrirá cuando A.A., de una manera sofisticada, sensible y cariñosa, encuentre un medio, conforme con nuestras Tradiciones, para fomentar nuestro crecimiento tanto aquí como allende los mares."

Luego habló de uno de los aspectos más alentadores de sus deberes como custodio: asistir a los foros regionales. "En esas ocasiones, tenía la oportunidad de conocer a la Comunidad", dijo. "Vi a la gente en su ambiente natural, desde la Colombia Británica hasta Florida y Montana, y esto fue la verdadera hermosura. Dondequiera que iba ya fuese a la reunión de un pequeño grupo en Homer, Alaska, que estaba esforzándose por practicar lo básico de A.A., o de un grupo cosmopolita neoyorquino, cuyos miembros estaban haciendo esencialmente lo mismo, podía sentir la armonía, realmente podía sentir latir el corazón de la Comunidad."

En los años 50, explicó el Dr. Flynn, A.A. llegó a su mayoría de edad, "y desde aquellos tiempos, lo ha hecho nuevamente con cada década. Los años 80 han producido una nueva madurez que nos hace posible hacer los trabajos del futuro. Al ofrecerme la oportunidad de participar, de serles de alguna utilidad en esta serie continua de progresos emocionantes e importantes, me han concedido un gran honor. Se lo agradezco mucho."

Se ruega poner en el tablón de anuncios de su grupo las *Doce Sugerencias para Pasar las Navidades Sobrio y Alegre* que aparecen en la página 12.

El agradecimiento es un A.A. de nombre Kurt

No es siempre fácil expresar el agradecimiento, pero Kurt R., de Blakely, Georgia, lo hace muy bien. Respondiendo al artículo "Puesto 'instantáneo' lleva el mensaje en una feria en Arizona" (Box 4-5-9, feb.-marzo de 1989), Kurt escribe: "La historia de la joven alcohólica que encontró ayuda en el puesto de A.A. me arrancó lágrimas — gracias. Tengo 48 años de edad, llevo 20 años sobrio, estoy casado con una dama con cuatro años de sobriedad, soy padre de un hijo de un año, tengo dos perros y tres gatitas, una licencia para conducir y alguna gente que me considera su amigo. Un milagro, ¿no? En particular porque soy también ex convicto, tengo solamente un ojo que funciona, muchos recuerdos de una dura juventud en la que abandoné mis estudios después del octavo año de la primaria, y llevo por dentro las cicatrices de la calle. Mi esposa, una estudiante en la universidad, recibe la más alta puntuación y yo realmente abrazo las responsabilidades de la vida familiar.

"Y todo eso porque en 1968 vi fijado en la pared de un garaje en Miami un letrero que decía A.A. y, habiendo cruzado el umbral, tuve una acogida parecida a la que tenía la muchacha de la historia, y acabé logrando mi sobriedad. Pero el motivo que tengo para dirigirles esta carta es facilitarles mi nueva dirección . . ."

Foros Regionales de 1990

Los Foros Regionales refuerzan nuestros Tres Legados de Recuperación, Unidad y Servicio, al ofrecer a los representantes de las áreas y de los grupos de A.A., así como a cualquier miembro interesado de una región particular, la oportunidad de compartir experiencia, fortaleza y esperanza con los representantes de la Junta de Servicios Generales y el personal de la G.S.O. y del Grapevine. Estas sesiones de compartimiento que se efectúan en fines de semana, enriquecen y amplían la comunicación y ayudan a estimular nuevas ideas para llevar el mensaje con más eficacia por medio del trabajo de servicio.

La correspondencia referente a cada Foro será enviada a los R.S.G., los M.C.D., los delegados y las oficinas centrales/intergrupos con aproximadamente tres meses de antelación. Para 1990 tenemos programados los siguientes Foros Regionales:

- *Canadá Occidental* — del 18 al 20 de mayo: Explorer Hotel, Yellowknife, Northwest Territory.
- *Región del Pacífico* — del 17 al 19 de agosto: Town and Country Hotel, San Diego, California.
- *Canadá Occidental* — del 28 al 30 de septiembre: The Winnipeg Delta, Winnipeg, Manitoba.
- *Canadá Oriental* — del 16 al 18 de noviembre: Ameri-Cana Resort, Niagara Falls, Ontario.

• *Región Sureste* — del 7 al 9 de diciembre: The Ramada Inn-Shreveport, Shreveport, Louisiana.

Para más información, sírvase escribir a: Regional Forum Coordinator, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

Los A.A. de más de 40 países se reunirán en Seattle

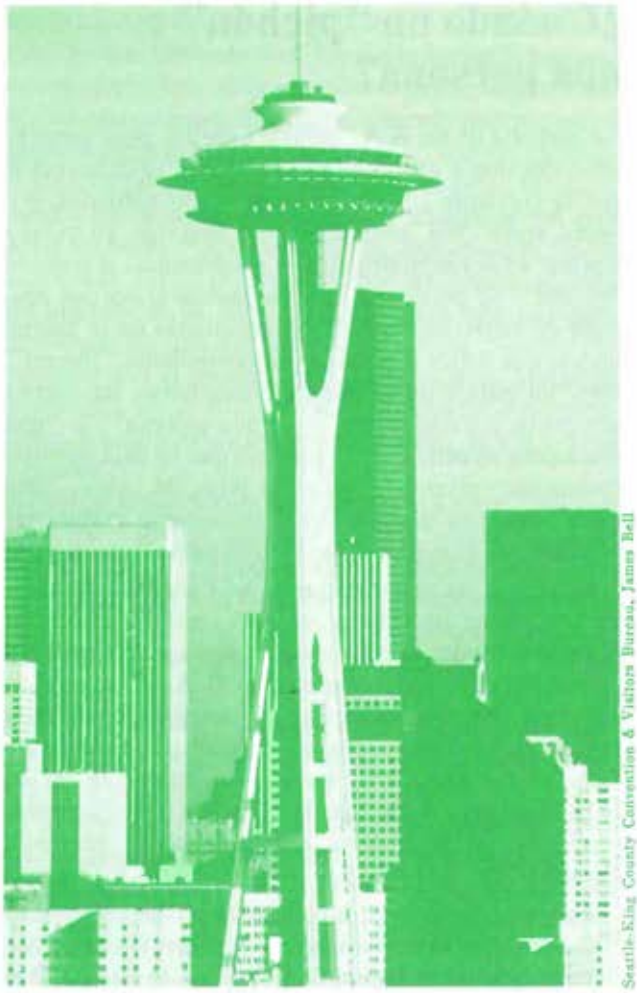
El transportar y alojar a los más de 35.000 A.A. que se reunirán en Seattle, Washington, los días 5 al 8 de julio de 1990 para celebrar el 55º Aniversario de A.A., supone una planificación tan detallada y complicada que puede dar verdaderos quebraderos de cabeza. ¿Cómo llegarán allí? ¿Dónde se alojarán? ¿Cómo se trasladarán de una a otra parte de la ciudad?

Muchos de los A.A. venidos, según se prevé, de más de 40 países, se servirán de vuelos comerciales. Otros, que viven más cerca de Seattle, viajarán en coche, en tren, en autobús o en bicicleta. Muchos grupos planean fletar aviones privados. Algunos A.A. intrépidos han tomado disposiciones para viajar en un barco fletado y esperan seguir viajando después de la Convención a Alaska. En septiembre, se enviaron por correo 275,000 formularios de inscripción y solicitudes para alojamiento, en español, inglés y francés a grupos, servidores de área, M.C.D., Solitarios, Internacionalistas, oficinas centrales/intergrupos y O.S.G. de todas partes del mundo. Muchos A.A. ya han reservado algunas de las 13.000 habitaciones de hotel y motel que tenemos contratados a tarifas reducidas para los asistentes a la Convención.

Otros más planean utilizar uno de los sitios especiales para vehículos recreativos, instalados en los recintos de cinco escuelas de Seattle. Hay también disponibles a precio bajo dormitorios en la Universidad de Washington y la Universidad Seattle-Pacific. Casi todas las áreas tendrán un servicio especial de ida y vuelta por autobús durante la Convención. Y los A.A. que se alojen en el centro de la ciudad tendrán las opciones adicionales de ir caminando a todos los sitios principales o utilizar el monocarril.

Se ruega a aquellos que deseen reservar suites de hospitalidad, ponerse en contacto con Coley Lyons, del Talley Management Group, Inc., 22 Euclid St., Woodbury, NJ 08096, teléfono (800) 237-4716 ó (609) 845-7220. Las habitaciones de hotel, por supuesto, tienen que reservarse utilizando la parte del formulario de inscripción que trata del alojamiento. Los formularios de inscripción y alojamiento pueden ser duplicados. Sin embargo, si hace uso de un formulario duplicado, sírvase adjuntar la solicitud de alojamiento al formulario de inscripción antes de enviarlos.

El formulario de inscripción/alojamiento debe ser enviado a: International Convention, Southside Station, P.O. Box 1990, Buffalo, New York 14220-1990.



Seattle-King County Convention & Visitors Bureau, James Bell

Cualquiera que sea su modo de transporte, dondequiera que se alojen, los A.A. disfrutarán grandemente de un compartimiento más amplio que en ninguna Convención anterior. Las mesas de trabajo, discusiones de panel y reuniones de tema se efectuarán en el Seattle Center y el Washington State Convention Center. Otras reuniones de tema y los alcatones regionales se celebrarán en el Westin Hotel. Las reuniones maratónicas tendrán lugar en el Sheraton Hotel y el Holiday Inn Crown Plaza. El viernes y sábado por la noche y el domingo por la mañana, nos reuniremos en el Estadio Kingdome.

Además, para su información, Al-Anon/Alateen realizarán su reunión en el Washington State Convention Center y el Sheraton Hotel.

Además de todas las disposiciones que se están haciendo para asegurar que la gente se comunique entre sí sin problema — en cuatro idiomas y lenguaje por señas para los A.A. con impedimentos auditivos — tendremos el lenguaje del corazón para facilitar compartimiento entre todos los A.A. presentes, sea cual sea su lengua materna.

¿Cuándo un "pichón" es una persona?

La mayoría de los A.A., incluso aquellos poco propensos a disputar y que, por su naturaleza, "se dejan llevar por la corriente", tienen opiniones bien definidas, y a veces, entre ellos, completamente opuestas, en cuanto a poner a los recién llegados, o apadrinados, el nombre "pichón". Se puede ver más fácilmente el porqué después de echar una mirada al diccionario de la lengua inglesa que define la palabra correspondiente, "pigeon", así: "un pájaro de la familia *Columbidae,* de cuerpo compacto y patas cortas" . . . "una paloma" . . . "una muchacha atractiva" . . . "persona que se deja engañar fácilmente, 'primo' . . . y, en la jerga de póker, "una carta adquirida después del descarte, que mejora inmensamente la mano, o que la hace ganar."

Gracias a las investigaciones del Padre G., de Massachusetts, un historiador de A.A., que ha estudiado el tema a fondo, se puede decir ahora que la palabra *"pigeon",* tal como se utiliza en A.A., tiene mucha categoría, en plan histórico y lexicográfico, apoyada por nombres distinguidos – desde el co-fundador de A.A., el Dr. Bob, y el escritor y comentarista social, H.L. Mencken, hasta aquella simpática y casi legendaria figura de la historia norteamericana, Benjamín Franklin.

En A.A., el término nos llega directamente del Dr. Bob, que tenía la costumbre de usarlo en frases como: "Tengo que ver el pichón de la habitación 218" o "Un pichón viene a verme esta noche." Pero el Dr. Bob no cogió la palabra del aire, nos explica el Padre G. "Al Dr. Bob, ya que tenía un sueño ligero, le gustaba leer por la noche, y uno de sus escritores favoritos era Mencken, hombre muy bebedor y quien, al igual que el Dr. Bob, tenía mucha agudeza y gran desdén de la superficialidad y la presunción."

En su libro *El Lenguaje Norteamericano,* publicado por primera vez en 1919 y revisado varias veces, Mencken dirige algunas de sus palabras más duras a los Prohibicionistas; además, hace notar que Ben Franklin era el primer norteamericano en preguntar por qué los asiduos de las tavernas nunca decían que otros clientes estaban borrachos, sino que estaban "adobados" [*soused*], "salados" [*corned*] o "guisados" [*stewed*] – "como si fuesen pájaros, pollos o pichones." Así es, dice el Padre G., "que ese hombre de genio, Ben Franklin, a quien debemos el pararrayos, los lentes bifocales, la estufa de buen rendimiento, un eficiente servicio de correos y *El Diccionario del Bebedor,* nosotros los A.A., le debemos también nuestros "pichones".

A los A.A. que pueden sentirse ofendidos por ser comparados con un pichón, esta criatura tan frecuentemente difamada, el Padre G. les ofrece algunas palabras de consuelo. "No se desanimen" les exhorta, "consideren: el Dr. Bob, Mencken y Franklin podían haberles transformado en un oso, una abeja, un gato, un sapo, un ganso, una rata, un cachorro o un zorro."

"Franklin escribió, entre otras cosas, que los bebedores empedernidos 'desayunan con un sapo y medio'; que 'son muy gansos' o que 'se portan como perritos'. Observó además que los que frecuentaban las tavernas a menudo decían que los borrachos 'tenían ojos de pichón.' Y el Dr. Bob, que tenía un conocimiento amplio de su lengua materna (así como de los alcohólicos) llegó a considerar a aquellos que tenían ojos de pichón como sus pichones." "Adobados" o sobrios, les amaba a todos.

¿Nos explicamos con claridad?

"A causa de mi ardiente deseo de llevar el mensaje, a veces se me olvida compartir con el principiante muchas de las pequeñas pero importantísimas cosas que me ayudaban a lograr la sobriedad. Si nosotros que hemos pasado un tiempo en A.A. no lo hacemos, ¿quién lo hará?

Hablando en el Foro Regional del Noreste, efectuado en Portland, Maine, el junio pasado, Leo G., delegado del Oeste de Nueva York (Panel 38) mencionó algunas de las "pequeñas cosas" – los sencillos pero esenciales "imperdibles" de la sobriedad. Hizo la pregunta: "¿Damos orientaciones en nuestras reuniones al nuevo encargado de quehaceres de la cocina – le enseñamos dónde están los utensilios, cómo hacer el café y, estos días, el descafeinado?"

Leo hizo notar que cuando los individuos orientados a A.A. son puestos en libertad de las prisiones o dados de alta de los centros de tratamiento, su condición de alcohólicos no es un secreto – y puede que esto lo consideren normal. "¿Les explicamos claramente nuestra Tradición de Anonimato? ¿Tomamos la molestia de explicar con todo detalle precisamente lo que hacíamos para alejarnos de la bebida durante esos primeros días difíciles?

"Personalmente, me he visto a menudo tan envuelto en compartir mi borrachólogo – hablando de cómo solía tomarme el trago de la mañana – que olvidé compartir cómo me he mantenido alejado de aquel trago, aprovechando todos los instrumentos que estén a mi disposición, desde las reuniones hasta los batidos de leche, desde el apadrinamiento hasta la Oración de la Serenidad."

Leo recordó a sus compañeros asistentes que "es importante establecer identificación con los principiantes en términos de nuestras historias de bebedores, pero también lo es llevarles cogidos de la mano, paso a paso, para enseñarles el camino hacia una sobriedad que comprende el cuerpo, la mente y el espíritu."

Perspectiva

¿Subvencionamos nuestra literatura a costa de otros servicios?

"Recientemente mi novia me regaló una edición de bolsillo de una novela de ciencia ficción. Me llevó unos cuantos días leerla y luego la tiré", nos escribe Peter D., de Edmonton, Alberta, Canadá. "El libro costó $5.95, o sea $2.35 menos de lo que cuesta la edición en cartón del Libro Grande en los EE.UU. y 55 centavos menos del precio por el que se vende aquí."

Peter no se preocupa por que el precio del Libro Grande y de otra literatura aprobada por la Conferencia sea muy elevado, sino por lo poco que cuesta. "¿Por qué no se consideran los ingresos producidos por la venta de nuestra literatura como un medio para automantenernos? ¿Subvencionamos nuestra literatura a costa de otros servicios vitales?"

Hoy día la edición en cartón del Libro Grande se vende en los Estados Unidos por $3.60, solamente 10 centavos más de lo que costaba la primera edición publicada en 1939 — a pesar de la subida de los precios del papel, producción, encuadernación, distribución y otros gastos relacionados. Para 1984, el precio al detalle del Libro Grande había ascendido a $5.65; el precio al detalle de otros libros de A.A. oscilaba entre $4.00 y $6.50. Entonces, el año pasado se redujeron en un 12½% los precios de todos los libros y librillos (y se introdujo un descuento de un 22% para los folletos y otros materiales), con el resultado de rebajar los precios al nivel que tenían antes de la Segunda Guerra Mundial. Esta acción, tomada por la Junta de Servicios Generales de A.A., fue la consecuencia de un gran aumento en las contribuciones hechas por los grupos a la Oficina de Servicios Generales en 1987. En años anteriores, la Conferencia de Servicios Generales había recomendado que se utilizaran las contribuciones de los grupos, y no los ingresos sobrantes de la venta de literatura, como lo ideal para sostener los servicios de grupo.

La reducción de precios, Peter sostiene, fue una equivocación bien intencionada, la cual, sin embargo, no favorece la intención de la Séptima Tradición. "¿Por qué no se deben utilizar los fondos producidos por la venta, a precio razonable, de nuestra literatura para sufragar los gastos de los grupos? ¿Para qué otra cosa los utilizaríamos? He oído decir que si cada grupo contribuyera con una cantidad fija a la Oficina de Servicios Generales, podríamos regalar toda nuestra literatura. Pero, ¿es éste nuestro objetivo? ¿Queremos que se encuentre un ejemplar gratuito del Libro Grande en cada bar y habitación de motel, como las Biblias de Gideon?" Si pasan por las librerías de su ciudad donde se venden libros de segunda mano, observa Peter, "es probable que se den cuenta de lo que les pasa a muchos ejemplares del Libro Grande, *A.A. Llega a su Mayoría de Edad* y otros libros de A.A. Lo cierto es que la mayoría de los alcohólicos activos atribuye poco valor a cosas por las que no tienen que pagar, a no ser que las puedan empeñar para comprarse un trago."

La idea de que los servicios de A.A. deben ser mantenidos únicamente por las contribuciones de los grupos y los miembros, dice Peter "es un sueño que ignora la realidad. En los primeros días de la Comunidad, eran los ingresos de la venta de libros, más que cualquier otra cosa, los que nos mantenían a flote. Nuestro cofundador Bill W. escribió más tarde: 'con las ganancias producidas por el Libro Grande a menudo se compensaban los déficits de las contribuciones de los grupos a la Sede.' "

"En su Introducción a los Doce Conceptos, Bill hizo notar que '[los] Conceptos . . . representan la mejor recopilación que yo podría hacer después de veinte años de experiencia en la creación de nuestra estructura de servicio y en la dirección de los asuntos mundiales de A.A.' Y el Concepto XI claramente dice: 'Creemos firmemente que una presentación pobre, ediciones baratas y literatura pobremente concebida no le conviene a A.A. desde ningún punto de vista, ni para su efectividad, ni para su economía ni para nada.'

"¿Cómo podemos hacer caso omiso de la experiencia del pasado?" Peter pregunta. ¿No sería más sabio que hagamos lo que Bill a menudo nos recomendaba hacer: que mostremos buen sentido práctico y espiritual en todos nuestros asuntos?

Si comparan los precios de nuestros libros con los de los libros que se venden en las librerías comerciales, Peter dice, se darán cuenta de que los nuestros son muy reducidos. "Puede que estos precios artificialmente reducidos no nos proporcionen fondos adecuados para el futuro", nos advierte. "Si resulta que no, no estamos cumpliendo con el Concepto Doce, Segunda Garantía, que claramente dice, "fondos suficientes para su funcionamiento, más una reserva adecuada, [debe ser] el prudente principio financiero [de A.A.].' "

En este punto, Peter nos presenta un escenario que parece dar en el blanco. "Considera que con 16 dólares canadienses se puede comprar una botella de whisky de 26 onzas, y con $12.50 una caja de cerveza. Si quisiera emborracharme, me las arreglaría para costeármelo, y puede que tú lo hicieras también. Bueno, pues, ¿cuánto estarías dispuesto a pagar por un ejemplar de Libro Grande?"

Nuevos precios a partir del 1 de enero

En su reunión de octubre, la Junta de A.A.W.S., Inc., aprobó aumentos en los precios de nuestra literatura a partir del 1 de enero de 1990. La decisión de la Junta de aumentar los precios se basó en una variedad de factores: los ingresos de A.A.W.S. producidos por la venta de literatura a precios muy reducidos durante los últi-

mos 18 meses no han sido suficientes para equilibrar el presupuesto completo; las contribuciones de los grupos han sido menos de lo previsto; y los precios del papel y los gastos de impresión y de correo han aumentado. Esta combinación de circunstancias justifica un aumento de los precios de la literatura en inglés y una reducción del descuento en toda nuestra literatura a un 20%, para mantener equilibrado el presupuesto de A.A. para 1990.

Nuevos miembros del personal de la G.S.O.: Joanie M. y Mike K.

La Oficina de Servicios Generales da la bienvenida a dos nuevos miembros del personal: Joanie M., de Houston, Texas y Mike K., de Allentown, Pensylvania. Veteranos de servicio, traen a sus despachos asignados de Literatura e Instituciones de Tratamiento una amplia experiencia enriquecida por matices regionales.

Joanie dice: "Soy oriunda del este de Texas, nacida y criada en el área de Houston. Los tejanos tienen fama de ser habladores, pero a mí me parece que aquellos que se califican de alcohólicos en las reuniones aquí en Nueva York tienden a dilatarse algo más que los tejanos. Y también nuestras reuniones de discusión en Houston por lo general se centran en algún tema; aquí parecen menos estructuradas."

Lo que no varía de lugar en lugar, Joanie hace notar, "es el lenguaje compartido del corazón." Ya sea en inglés, español o japonés, con o sin acento regional, "sobrepasa las barreras lingüísticas para los A.A. de todas partes."

Desde que llegó a la G.S.O. en septiembre, Joanie ha estado ocupada familiarizándose con las complejidades de su trabajo asignado de Literatura y manteniendo correspondencia con los A.A. de las regiones Oeste Central y California. "El trabajo es mucho más intrincado de lo que había creído", dice, " y me maravillan los grandes esfuerzos que los miembros del personal hacen para ayudar a los grupos y miembros individuales. Están plenamente comprometidos con nuestro objetivo primordial."

Miembro de A.A. desde octubre de 1975, Joanie recuerda los años antes de lograr su sobriedad como "otra vida". Graduada de la Universidad de Texas, cumplió los requisitos para un título avanzado en medicina y trabajó en la administración de hospitales. Pasados unos cuantos años, cambió su trabajo por el de administración de consulta profesional, actuando como asesor financiero de médicos con consultas privadas. "Mi interés en esta área coincidió con mi segundo matrimonio, con un doctor que tenía una consulta privada", dice. "Mi primer matrimonio, a la edad de 20 años, había durado poco tiempo y estaba resuelta a hacer que éste durara. Y duró, unos diez años. Nuestro hijo Mike, que fue una bendición para nosotros, murió a los diecisiete años."

Durante esos años, a medida que seguía bebiendo cada vez más, Joanie era gerente de una compañía recauchadora de neumáticos, tenía a su cargo un establo de caballos de carreras y se encontraba "cocinando para ocho personas", incluyendo los hijos de su esposo y un nietastro que criaría durante nueve años. "Así que, aunque no tengo mis propios hijos", dice pensativamente, "sé mucho de lo que les hace vibrar a los jóvenes. Me identifico con ellos y los amo."

Para 1975, Joanie había perdido control de su forma de beber y, en octubre de ese año, tocó fondo. "Estaba oyendo voces, pero no había nadie", dice. "Por supuesto, estaba alucinando." Unos amigos la llevaron al hospital de Houston, donde se quedó voluntariamente durante más de tres meses. "Me hice miembro del Grupo Calle La Branch, que alquila espacio en el hospital", nos cuenta, "y descubrí un método para no beber. Transformó mi vida."

Durante sus primeros años en la Comunidad, Joanie viajaba con los caballos de carreras a hipódromos en estados muy lejos de su casa, como Arkansas, New Jersey y Kentucky. "Lo desarraigado de esa existencia podría haber puesto en peligro mi sobriedad", dice, "si no hubiera sido por la ayuda que me prestaban dondequiera que me encontrase. Para aquéllos que no lo sepan, se celebran reuniones magníficas en los hipódromos de este país."

Mientras tanto, Joanie fue atraida al servicio en A.A. "Después de servir como R.S.G. del Grupo La Branch, fui elegida M.C.D. e iba ganando experiencia como tesorera después de presidir el primer comité de Información Pública del área, y los comités de oferta para las Convenciones Internacionales de 1990 y 1995." Su vida profesional se fusionó con su recuperación en abril de 1988, cuando asumió el puesto de secretaria ejecutiva de la Asociación Intergrupal de Houston. ¡Dios mío, la cantidad de trabajo que se hace allá!", exclama. "El personal me apoyaba en todos los aspectos cuando llegó el momento de mi partida para Nueva York y la G.S.O. Me ha resultado difícil desarraigarme, pero creo tener una maravillosa oportunidad de servir a la Comunidad entera. Ha dotado mi vida de un más amplio significado, dirección y propósito."

Al igual que Joanie, Mike K. está descubriendo que su trabajo en la G.S.O. le ofrece una "nueva perspectiva emocionante" sobre la Comunidad a nivel mundial. Mi trabajo de Instituciones de Tratamiento es muy variado", dice, "y cada día me trae algo nuevo. Voy aprendiendo el bello arte de escribir cartas referentes a multitud de temas. Este es un aspecto importante de mi trabajo, porque mantengo correspondencia no solamente con los pacientes y el personal de los centros de tratamiento, sino también con los A.A. del Noreste de los Estados Unidos y del Oeste del Canadá."

A Mike, que llegó a la G.S.O. en julio, le han conmovido especialmente las cartas que recibía de un consejero de un centro de tratamiento en Ohio quien le pedía literatura de A.A. para un cliente sordo. "Inmediatamente le envié un surtido de libros y folletos", Mike dice', y el video de *'How It Works'*, adaptado del quinto capítulo del Libro Grande. Esta película, recién puesta en distribución, destaca prominentemente la traducción al lenguaje por señas del texto 'doblado', el cual aparece también en forma de subtítulos al pie de cada imagen." El consejero se emocionaba mucho por la ayuda, Mike dice, "y estaba muy agradecido a la G.S.O. por haber respondido con tanta rapidez."

Nacido en Philadelphia, séptimo de nueve hijos, Mike se crió en Wilkes-Barre, donde se graduó de King's College con un título de B.A. en Inglés. "Mi segunda semana de universitario, descubrí el alcohol. Tenía 18 años, y la bebida me encantaba. Durante los siguientes ocho años estaba periódicamente borracho, hasta haber cumplido una buena parte de los requisitos para un título avanzado en la Universidad de Virginia. En el verano de 1980, mientras estaba pasando las vacaciones escolares en casa, me desperté un día sintiéndome fatal, enfermo y desesperado y llamé por teléfono al Intergrupo. Con ayuda, fui a mi primera reunión. Estaba temblando desde los pies a la cabeza, pero por borrosa que estuviera mi mente, un importante mensaje logró penetrarla: "Si quieres estar sobrio, no te tomes el primer trago."

Mike se toma con filosofía los sueños de su primera juventud: "Nunca terminé mis estudios avanzados, ni pude hacer una realidad mi sueño de ser profesor de inglés en una distinguida universidad; pero, con mucha ayuda, logré salvar mi vida en A.A. y he tratado de ayudar a otros alcohólicos a hacer lo mismo. Mucho de lo que me ha sucedido es mejor de lo que jamás me hubiera podido imaginar."

Después de lograr su sobriedad, Mike se hizo programador y analista de computadoras. También se puso a trabajar con dedicación en el trabajo de A.A., primero como R.S.G. del Grupo Aire Libre, de Wilkes-Barre, y después de mudarse a Allentown, como R.S.G. del Grupo Gente Joven, y luego como M.C.D. "El trabajo al nivel de distrito me abrió los ojos ante todas las áreas de servicio. En mi trato con la gente estaba mostrando una destreza que nunca sabía que tenía, y que nunca podría haber adquirido al estar sentado con los ojos pegados a la pantalla de una computadora. Un día se me ocurrió – siendo el trabajo de servicio en A.A. tan gratificador – ¿no sería estupendo poder hacerlo 'de plena jornada'?"

Después de leer un anuncio publicado en *Box 4-5-9* de que se había producido una vacante en el personal de la G.S.O., Mike sometió una solicitud; pero se le respondió que ya había sido cubierta. "Lo olvidé completamente", dice Mike, "y volví a mi rutina. Entonces, en abril, la G.S.O. me pidió que me presentara para una entrevista – y aquí estoy."

Una de las tareas más importantes de Mike ha sido la de "dar los últimos toques" a una nueva película destinada a los pacientes y al personal de los centros de tratamiento. Se prevé que la película de 15 minutos, que también estará disponible como instrumento de Paso Doce para los A.A. que llevan el mensaje de sobriedad a estos centros, será completada en 1990.

La buena voluntad y la gratitud anuncian la Navidad

Cada año, según nos vamos acercando a las fiestas navideñas, nos vemos inundados en la G.S.O. con un montón de tarjetas de vivos colores, enviadas por A.A. de todas partes del mundo, que nos bañan con la luz de la buena voluntad, la gratitud y el amor de A.A.

Tarjetas grandes y pequeñas, con cantos dorados y sencillas, pintadas en los colores de la Navidad y adornadas de todo lo imaginable, desde figuras de la madona y árboles de Navidad, hasta las velas y estrellas resplandecientes, las palabras impresas en multitud de lenguajes. *"God Jul, Goth Nyth Ar"*, dice la tarjeta de Navidad enviada en 1988 por el "Servicekontor" de A.A. de Estocolmo, en Suecia. Un delegado belga escribe *"Gelukkig Nieuwjaar"*, y un A.A. de Japón, nos envía sus mejores deseos para el Año Nuevo: *"Shinen Akei-mashi-Te Omede-Toh."* Y de las Tribus de Illinois: "Que las Navidades os traigan amigos para sentarse al amor de la lumbre, Paz en vuestro Camino, y Salud durante el Año Nuevo."

Lo que da a las navidades su carácter especial es el hecho de que gente de todas partes se comunica entre sí, aunque sea brevemente, en el lenguaje del corazón, algo que los A.A. hacen durante todo el año. Al ver las palabras inscritas en una tarjeta roja y verde, no es necesario entender hawaiano para traducir *Mele Kalikimaka,* y gente de todas partes, cualquiera que sea el idioma que hable, fácilmente sabrá lo que significa *"Merry Christmas"*. Y cuando un A.A. dice a otro: "Te agradezco por mi sobriedad", el significado es tan claro como el toque de una campanilla de cristal.

Para muchas personas, puede que las navidades sean una temporada solitaria, deprimente y empobrecida. Pero los A.A. de todas partes se dan cuenta de que es mejor extender la mano en sufrimiento que no hacerlo en absoluto– y, además, es esencial para mantenernos sobrios. El año pasado, un A.A. envió a la G.S.O. felicitaciones especiales para la Navidad, una nota escrita a máquina en papel de color naranja, adornada con dos sellos de Navidad, uno con la imagen de un árbol, el otro con una estrella.

"Les ruego aceptar este humilde sustituto de una tarjeta que no me puedo costear. Antes de empezar a escribirlo, tuve que prepararme una taza de café. Parece que si no tengo a mano algo que beber no soy yo. Pero no me he echado un trago hoy. Si lo hubiera hecho, no tendría sentido hablar de la vida y la alegría.

"Ya sea que encendamos toda la iluminación de Navidad, una menora o una sola velita, al hacerlo convertimos la sombra en luz. Las navidades no son solamente para los niños. Son para aquellos que se sienten jóvenes. Sigo rejuveneciéndome cada vez más, según voy dando sentido nuevamente a mi vida, y apartando la muerte cada vez más de mi mente.

"La aceptación, la humildad y el amor nos dan la capacidad para la paz y la alegría. Para mí, este es el verdadero significado de la Navidad, de Hanuka, de la alegría de vivir. La vida dentro de la Comunidad es una celebración de estar vivos. Les doy las gracias por estar allí compartiendo conmigo el espíritu de las navidades."

Instituciones de Tratamiento

"Cada día que no bebo es un día de fiesta"

Como saben los A.A. que han pasado una estancia en un centro de tratamiento, durante las navidades estos lugares tienen poco parecido con un festival de salud y alegría. No obstante, es la época del año en que los A.A. de adentro y de afuera se unen de una forma especialmente afectuosa, envolviendo el regalo de sobriedad en amistad y gratitud.

Muchos A.A. que hacen el servicio en las instituciones de tratamiento se creen en la obligación de visitar estos centros durante las navidades. Bob P., de Spring Valley, New York, dice: "En esos tiempos, aquellos que se encuentran en tratamiento están todavía más vulnerables – y por ello son más receptivos al mensaje de A.A. así como a quien se lo trae. Les conmueve mucho el que una persona, más o menos desconocida, se tome la molestia de venir a celebrar una reunión el día de Navidad o del Año Nuevo; y les hace sentirse mejor y más optimistas respecto a sí mismos." No tarda en recalcar que el servicio de I.T. fortalece y enriquece su propia sobriedad. "Trabajar con estos alcohólicos que se encuentran en la encrucijada entre el alcoholismo activo y la sobriedad, mantiene fresca mi memoria. Me recuerda que cada día que no bebo es un día de fiesta."

Bob, quien ha llevado reuniones a los centros de tratamiento durante la mayor parte de los 33 años que lleva en A.A., nos cuenta que solía visitar el viejo Hospital Towns de la ciudad de Nueva York, aquel "depósito de dipsómanos" donde el cofundador de A.A. Bill W., con mucha ayuda por parte de sus amigos Ebby T. y el Dr. William Silkworth, finalmente logró su sobriedad durante las navidades del año 1934, y donde experimentó su despertar espiritual. "Cuando visitaba el hospital durante los años 50", dice Bob, "tenían allí reservada una sala para actividades de A.A., y le habían puesto el nombre 'Taverna Duffy'. Una tarde, mientras estaba tratando de convencer a un candidato muy bebedor para que ingresara en Towns, mencioné la Taverna Duffy como un señuelo. Por primera vez ese tío tan reacio se animó. '¡Estupendo!', exclamó, '¿y tienen tal vez un piano?' "

Alrededor de las navidades, parece intensificarse la identificación entre los pacientes y los A.A. de afuera. Este año, según Jane F., de Tejas, su Grupo de Unidad Grapevine va a organizar una cena del Día de Acción de Gracias y una cena navideña para los pacientes de una institución local." Por mi propia experiencia, sé lo desolada que esta época puede ser. Hace nueve años", dice, "me encontré en las calles de Dallas, a 1.900 millas de mi hogar en Rochester, New York. No tenía dinero, ni amigos, ni dónde buscar refugio. Las navidades antes de que yo encontrara A.A. eran un tiempo triste y espantoso."

Otro tejano, Les W., de Kaufman, tiene recuerdos parecidos. "Hace cinco años estaba en un centro de rehabilitación durante las pascuas. Me sentía como un cautivo, aislado y degradado y, por ello, yo sé cuánto importan nuestras visitas a los pacientes." El año pasado en la Noche Vieja, les organizó una reunión en un centro cerca de San Antonio: "Fue estupendo", dice. "Hablamos de retornar a lo básico – encontrar un padrino, alejarnos de los bares y asistir a reuniones. Los pacientes lo apreciaban mucho, y me sentía bien por poder alumbrarles un poco la vida. Además, tenemos por ahí un refrán que trata del trabajo en las instituciones: 'Si no asistes a las reuniones en las instituciones, es probable que acabes confinado allí.' "

Instituciones Correccionales

Talleres en Tennessee

Coordinadores de comités de instituciones correccionales venidos de estados tan lejanos como Florida, Missouri y Virginia, han compartido las experiencias y las preocupaciones de sus áreas por medio de una serie de talleres estimulantes organizados por el Comité de I.C. del estado de Tennessee.

"Iniciamos los talleres en agosto de 1988", dice la secretaria Cheryl L., "y han resultado ser una rica mina de información. Están abiertos para todos los que trabajan en correccionales y para todos los A.A. interesados. Hasta la fecha unas 75 personas han asistido a cada uno de los talleres, que se efectúan dos veces al año en diversos sitios de Tennessee.

Algunos coordinadores de comités de I.C. de fuera del estado "han hecho un esfuerzo especial para participar en nuestros talleres", dice Cheryl. "Pat K., de Missouri, viajó 2.200 millas en coche para estar con nosotros, y pagó de su bolsillo los gastos de viaje. Los A.A. de fuera del estado han compartido generosamente", añade Cheryl. "Bob T., coordinador estatal del Norte de Florida, es un equipo compuesto de una sola persona, ya que no existe ningún comité como tal en su área. Nos relató un cuento que ilustraba la importancia de buena comunicación entre el personal de las instituciones y los A.A. de afuera. En una prisión de Florida, parece que algunos agricultores miembros de A.A. querían llevar sandías a los reclusos. Uno de los alcaides dijo que sí podían, otro que no, lo cual provocó un pequeño jaleo. Como comentó uno de los asistentes al taller: "La mano derecha no sabía lo que estaba haciendo la izquierda."

Un problema que todos parecen tener en común, Cheryl nos informa "es el enredo de papeleo burocrático. Por ejemplo, muchas de las instituciones correccionales del estado, incluyendo la nuestra, exigen que los voluntarios sean certificados – un proceso que supone una detallada investigación de sus antecedentes y unas seis horas de orientación."

No obstante, dice Cheryl, "no hay casi nada que no podamos solucionar al aplicarnos diligentemente y, en este momento, estamos progresando en muchas actividades emocionantes. Nuestro coordinador, Harold S., y otros miembros del comité de I.C. están cooperando con miembros del personal del gobernador con el fin de establecer programas de A.A. en todas las instituciones del estado. Una vez que el programa esté establecido, se efectuarán en cada instalación tres reuniones obligatorias de A.A. cada semana. También tenemos establecidas sesiones de orientación A.A., de ocho semanas, en dos instituciones, sesiones dirigidas por los reclusos mismos. Nos dicen que los hombres se interesan mucho y que están discutiendo sobre asuntos de importancia fundamental."

C.C.P.

A.A. de Connecticut emplean un enfoque personal para alcanzar a los profesionales

Cuando los miembros del Comité de Cooperación con la Comunidad Profesional del Distrito 6 de Connecticut hacen una presentación ante los profesionales del área, no les dan simplemente el número de teléfono de un contestador automático. Les presentan la tarjeta del comité de C.C.P. que lleva inscritos sus nombres y teléfonos particulares, junto con el número y dirección postal del servicio de A.A. local. Y da resultado.

Recientemente, dice Chris H., coordinador saliente del Distrito 6 y vicecoordinador del comité estatal de Connecticut, "16 de nuestros miembros efectuaron ocho sesiones de orientación A.A. para la policía de Greenwich. Poco tiempo después, algunos de los policías que habían asistido, fueron llamados a la casa de una mujer involucrada en una disputa entre vecinos. La mujer, que estaba bien borracha, dijo que deseaba dejar la bebida y pidió ayuda. Los policías se ofrecieron para llevarla al pabellón de desintoxicación de un hospital, pero ella no quiso ir. Los hombres no sabían qué hacer, hasta que uno se acordó de su tarjeta de contacto, la sacó de su billetera, e hizo la llamada. Dentro de un plazo de una media hora, dos A.A. se presentaron. Como resultado, la mujer recibió ayuda – y los policías sentían una nueva confianza en A.A., derivada de la seguridad de que podían hacer un contacto uno-a-uno."

Este enfoque personalizado requiere mucho tiempo, admite Chris, "pero si cambia la vida de un solo alcohólico, vale la pena." Informa además que el diálogo entre los miembros del comité y los profesionales es "cada vez más franco – sobre asuntos sustanciales – y descubrimos que podemos corregir muchas ideas erróneas."

Por ejemplo, durante el período de preguntas y respuestas al final de una sesión de orientación, concurrida principalmente por consejeros de alcoholismo, uno de ellos expresó un "fuerte resentimiento". Resulta que había enviado a un paciente que estaba tomando un medicamento recetado por un médico, a una reunión de A.A. en donde un miembro le había dicho claramente que debía "dejar de tomarlo inmediatamente."

"Nuestro orador le respondió de diversas formas", Chris nos relata. "Primero, le explicó que lo que la paciente oyó fue la opinión personal de un solo miembro de A.A. Luego, haciendo notar que 'no somos médicos – no recetamos tratamiento', recalcó la unicidad de propósito de la Comunidad. Además le dio al consejero algunos folletos de utilidad, incluyendo 'El

Miembro de A.A. — Los Medicamentos y Otras Drogas' y 'A.A. Como Recurso para la Profesión Médica.' "

En otra sesión de orientación, dice Chris, un policía hizo la pregunta: "Si arrestamos a un borracho, ¿asumiría A.A. la responsabilidad de sacarle de la cárcel por la noche?" La respuesta del orador: "No, no asumimos ninguna responsabilidad legal. Por otro lado, nos agradaría ir a la cárcel y hablar con el prisionero, con tal que esté dispuesto a hablar con nosotros."

Chris comenta: "Puede que haya muchas cosas que sepamos o demos por sentado en A.A. Pero no debemos sacar la conclusión precipitada de que otra gente de fuera de la Comunidad esté igualmente consciente de estas cosas. Tenemos que explicar sin lugar a dudas, dice enfáticamente, "que no hay preguntas tontas dentro de A.A. ni fuera de A.A. Muchos alcohólicos enfermos llegan a nosotros enviados por un policía, un médico, un clérigo o por otro profesional de la comunidad. Para que nuestro mensaje llegue a estos alcohólicos, tenemos que fomentar la comunicación franca y abierta con los profesionales que trabajan en el frente y que, a menudo, son los primeros en verles."

Información Pública

Un vistazo general

Saludos a todos. Feliz Navidad. Me llamo Richard y soy alcohólico.

Puede que les parezca extraño que un artículo publicado en *Box 4-5-9* empiece en primera persona, pero acabo de asumir, por rotación, el cargo de Información Pública aquí en la Oficina de Servicios Generales, y quisiera presentarme como el asignado de I.P. porque tengo la esperanza no sólo de trabajar con miembros de los comités de I.P. en todas partes de la Comunidad, sino también de tratar de mantener un diálogo, a fin de que todos podamos tener la mejor información posible para ayudarnos a hacer nuestro trabajo de llevar el mensaje al alcohólico que aún está sufriendo.

En estos días están ocurriendo algunas cosas importantes dentro de la esfera de información pública y esperamos que todos ustedes que sirven como miembros de los comités de I.P. en los EE.UU. y Canadá compartan con nosotros las actas de las reuniones de los comités al nivel de grupo, distrito, área e intergrupo y que nos informen sobre proyectos que han salido bien, o mal, encaminados a llevar el mensaje al público en general, por conducto de los medios de comunicación, exposiciones en las ferias de salud, trabajos en las escuelas, o por cualesquiera otros medios que hayan aprovechado para hacer sus trabajos.

También desearíamos saber cómo sus comités colaboran con los Comités de Cooperación con la Comunidad Profesional en su área, para repartir el trabajo de llevar el mensaje al público en general, y de llevarlo a los alcohólicos por medio de los profesionales.

Hay mucha preocupación hoy en día con respecto al asunto de anonimato. Parece manifestarse en ciclos: hay períodos en que hay más rupturas de anonimato, seguidos por otros en que hay pocas. Nos hemos enterado de muchas discusiones en todas partes de la Comunidad, acerca de si el anonimato y nuestras Tradiciones quedan anticuados, o si todavía es de suma importancia para nosotros observarlas y pasar a los principiantes lo que sabemos de estas Tradiciones.

Un creciente número de personas ha informado de problemas con los medios de comunicación con respecto a afiliación a otras organizaciones, o al abuso de los directorios o listas confidenciales de A.A. Hemos estado ocupados durante el año pasado produciendo una nueva serie de anuncios de información pública para la radio. Los hemos enviado a muchos coordinadores de I.P. en todas partes de los EE.UU. y Canadá, y estamos ansiosos de tener noticias suyas en cuanto a la recepción que los anuncios hayan tenido en su área. También enviamos estos A.S.P. a 300 emisoras de radio seleccionadas al azar, y es posible que los hayan escuchado emitidos. Les rogamos compartir con nosotros sus observaciones sobre la reacción que los anuncios están suscitando entre los miembros de la Comunidad.

Nos agradaría mucho que ustedes nos informen sobre quiénes son los nuevos miembros de sus comités de I.P. de área, de distrito y locales. Quisiéramos inscribirlos en nuestra lista de correos, para que reciban *Box 4-5-9* y para estar seguros de que todos los coordinadores de I.P. reciban un ejemplar del Libro de Trabajo Para Información Pública.

Creemos que el trabajo más importante de A.A. se hará a nivel local, y deseamos ser un buen recurso para sus trabajos. Esperamos que los miembros se comuniquen con nosotros, para informarnos de sus necesidades, y de cómo podemos ayudarles mejor a hacer sus trabajos.

Si tienen preguntas o problemas al hacer el trabajo de I.P., les sugerimos que discutan estos asuntos en sus reuniones de comités locales, consulten la conciencia de grupo, dependiendo de los recursos de su comité de área, y no vacilen en llamar a nuestro despacho de Información Pública.

En pocas palabras, el trabajo de Información Pública puede que se cuente entre los más emocionantes desafíos de la Comunidad, y es una de las formas más interesantes de prestar servicio en nuestras comunidades y de llevar el mensaje de Alcohólicos Anónimos a los alcohólicos que aún sufren.

Es un placer conocerlos y esperamos recibir pronto noticias suyas para que así podamos todos compartir este emocionante trabajo.

Servicios en Español

Se publica en español Informe Final de la Conferencia

Una de las acciones recomendables de la 39ª Reunión de la Conferencia de Servicios Generales realizada en abril del presente año, fue la de que se traduzca al español y al francés su Informe Final. Este es un hecho histórico dentro de la Comunidad de Alcohólicos Anónimos en lo que se refiere al Tercer Legado de Servicio. Año tras año, los Servicios Generales de A.A. continúan tratando de dar el mismo servicio, en cuanto sea posible, a grupos de otros idiomas como el que se da a los grupos de habla inglesa en nuestra estructura.

En 1960, Bill W. escribió un artículo titulado "El Lenguaje del Corazón" que parcialmente decía: "En 1950 nos quedaba una gran pregunta por contestar: ¿Podríamos comunicarnos con ultramar? ¿Podría A.A. trascender las barreras de raza, lenguaje, religión, cultura y guerras?" (Bill Wilson, *A.A. Today*, página 11). Con el transcurso de los años, la respuesta ha sido un rotundo sí. Hoy, al final de la década de los 80, definitivamente hemos trascendido todas aquellas barreras y por la gracia de Dios podemos decir en realidad que "hablamos el lenguaje del corazón".

En el año de 1960 la Conferencia, en vista de la importancia que tenía llevar el mensaje de A.A. a los alcohólicos que no hablaban inglés, recomendó que A.A. World Services, Inc. realizara un minucioso estudio de las necesidades inmediatas y de largo plazo para la traducción de literatura A.A. a otros idiomas. Habían empezado los años en que muy frecuentemente se oía la admonición *"haz que la literatura lleve el mensaje también."* La literatura en español empezó a difundirse y el servicio empezó a llegar a los grupos de habla hispana.

El Manual de Servicios de A.A. fue publicado en español a principios de esta década, más tarde se le incorporaron los Doce Conceptos para Servicio Mundial y hoy en dia, gracias al departamento de publicaciones de esta G.S.O., tenemos disponible para todos los miembros de A.A. interesados, el Informe Final de la Conferencia en español (SS-32). Su precio es de $2.00 y puede ser ordenado como cualquier otro ejemplar de literatura A.A.

Se celebró la V Convención Nacional de A.A. de Colombia

Con gran éxito se llevó a cabo en la ciudad de Cartagena, Colombia, la V Convención Nacional de Alcohólicos Anónimos del 21 al 24 del pasado mes de septiembre. Fue la reunión más grande de la historia de A.A. en Colombia. Todos los que asistieron dicen que no tienen palabras para comunicar lo que sentían.

Asistieron miembros representando a los siguientes países: Chile, Ecuador, Panamá, Perú y Venezuela. Estuvieron invitados a participar Mike Alexander, Presidente de nuestra Junta de Servicios Generales y dos miembros del personal de esta G.S.O., Sarah P. y Vicente M.; desafortunadamente a ninguno de éstos les fue posible asistir, lo cual sintieron profundamente.

Nos comunican que el stand de la revista "El Mensaje" (equivalente a nuestro "Grapevine") y el boletín atrajo muchas suscripciones. Muchos asistentes escribieron a la O.S.G. de Colombia diciéndoles que la Convención fue uno de los acontecimientos más grandes de su vida, otros propusieron ideas para mejorar las convenciones en el futuro. El Sr. alcalde de la ciudad había reconocido y exaltado la humanitaria labor que en beneficio de la sociedad realiza Alcohólicos Anónimos y había declarado huéspedes de honor de la ciudad de Cartagena a los visitantes a la V Convención de A.A. Tal como lo señaló el presidente del comité organizador de la Convención, ésta fue un acto de comunicación pública entre A.A. y la sociedad en general, de increíbles dimensiones.

Se hizo lanzamiento del Libro Grande con la segunda parte de historias

La estructura de Colombia ha sido la primera en publicar nuestro Libro Grande con traducciones al español de las historias de los primeros miembros de A.A. Durante la Convención se hizo el lanzamiento de esta edición especial y fue todo un éxito. Se vendieron muchos ejemplares y el número cien mil fue presentado al delegado del Ministro de Educación. Esta edición especial es con carátula de solapa y plastificada. Contiene 330 páginas y su valor para el exterior de Colombia es de US$5.00. Desde cualquier país del exterior de Colombia puede ser ordenado a la Oficina de Servicios Generales de A.A., apartado aéreo 3070, Medellín, Colombia.

Calendario de A.A.

XXV Aniversario de la Llegada del Mensaje, los días 1 y 2 de diciembre de 1989, en La Ceiba, Dpto. de Atlántida, Honduras.
Información: Com. Org., Apdo. Postal 348, La Ceiba, Atlántida, Honduras.

I Congreso Provincial, los días 9 y 10 de diciembre de 1989, en Cartago, Costa Rica.
Información: Com. Org., Apdo. 682-7050, Cartago, Costa Rica.

XX Asamblea Estatal Hispana de Texas, los días 26 al 28 de enero de 1990, en Laredo, Texas.
Información: Com. Org., 820 Convento Rear, Laredo, Texas 78040.

IX Congreso de Area Centro de Jalisco, los días 9 al 11 de marzo de 1990, en San Patricio, Jalisco, Melaque, Jal., México.
Información: Com. Org., Angulo Nº 328 C.P. 4400, Apdo. Postal 1-76, Guadalajara, Jalisco, México

XXIV Convención de Centroamérica y Panamá, los días 10 al 14 de abril de 1990, en San Pedro Sula, Honduras.
Información: Oficina de Información, Altos del Pasaje Valle 1-F, Apdo Postal Nº 893, San Pedro Sula, Cortés, Honduras.

Doce Sugerencias para Pasar las Navidades Sobrio y Alegre

Puede que a muchos miembros de A.A. les parezca lóbrega la idea de pasar las fiestas navideñas sin alcohol. Pero muchos de nosotros hemos pasado sobrios las fiestas más felices de nuestras vidas – algo que nunca habríamos podido imaginar o querer cuando bebíamos. He aquí algunas sugerencias para divertirse grandemente sin una gota de alcohol.

Participe en las actividades de A.A. durante las fiestas. Planee llevar a algunos principiantes a las reuniones, atender al teléfono en un club u oficina central, dar una charla, ayudar con la limpieza, o visitar el pabellón alcohólico de un hospital.

Sea anfitrión para sus amigos de A.A., especialmente los principiantes. Si no dispone de un local en donde pueda dar una fiesta formal, invite a alguna persona a un café.

Siempre lleve consigo su lista de teléfonos de A.A. Si siente un vivo deseo de beber, o le entra pánico – llame inmediatamente a un miembro de A.A.

Infórmese sobre las fiestas, reuniones u otras actividades navideñas especiales planeadas por grupos en su área, y asista a ellas. Si es tímido, lleve consigo otra persona que es más recién llegada que usted.

Evite cualquier ocasión para beber que le ponga nervioso. ¿Recuerda lo ingenioso que era para dar excusas cuando bebía? Ahora, haga buen uso de esta aptitud. Ninguna festividad es tan importante como salvarse la vida.

Si tiene que ir a una fiesta en donde hay bebidas alcohólicas y no puede ir acompañado de un A.A., tenga a mano caramelos.

No piense que tiene que quedarse hasta muy tarde. Arregle de antemano una "cita importante," a la que tenga que acudir.

Vaya a una iglesia o templo. Cualquiera que sea.

No se quede en casa triste y melancólico. Lea aquellos libros que siempre ha querido leer, visite un museo, dé un paseo, escriba cartas.

No se preocupe ahora por todas esas tentaciones de las fiestas. Recuerde: "un día a la vez."

Disfrute de la verdadera belleza del amor y de la alegría de la Navidad. Tal vez no pueda hacer regalos materiales – pero este año puede regalar amor.

"Habiendo obtenido un . . ." No hay que explicar aquí el Paso Doce, puesto que ya lo conoce.